

eMatins powered by AGES

The Service of Vespers

on Monday Evening

for Tuesday, April 30, 2019

**Pentecostarion - On Monday of Bright Week
at Vespers**

**Menaion - April 25
St. Mark**

Text in English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Pentecostarion

On Monday of Bright Week in the Evening

Menaion

April 25

Memory of the Holy Apostle and Evangelist Mark.

VESPERS

PRIEST

Glory to the holy and consubstantial, and life giving, and undivided Trinity, always, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs... [GOA]

CHOIR

...He has granted life.

PRIEST

Verse 1: *Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 2: *As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 3: *So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Verse 4: *This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.*

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

CHOIR

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death... [GOA]

CHOIR

...and to those in the tombs He has granted life.

DEACON

In peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace from above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For the peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For (episcopal rank) (name), for the honorable presbyterate, for the diaconate in Christ, and for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our country, for the president, and for all in public service, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For this city, and for every city and land, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives and for their salvation, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. (*Amen.*)

CHOIR

Mode 3.

Lord, I have cried to You; hear me. Hear me, O Lord. Lord, I have cried to You; hear me. Give heed to the voice of my supplication when I cry to You. Hear me, O Lord. [SAAS]

Let my prayer be set forth before You as incense, the lifting up of my hands as the evening sacrifice. Hear me, O Lord. [SAAS]

From Pentecostarion - - -

Resurrectional Stichera.

Sticheron 1. Mode 3.

Out of the depths I have cried to You, O Lord; O Lord, hear my voice. [SAAS]

Your cross, Christ Savior, has destroyed the power of death and has abolished the deception of the devil. Therefore mankind saved by faith, offers you hymns of praise forever. [HC]

Sticheron 2. Mode 3.

Let Your ears be attentive to the voice of my supplication. [SAAS]

All of creation has been enlightened by your resurrection, O Lord, and paradise has once again been opened. Therefore, all creation extols you and offers hymns of praise forever. [HC]

Sticheron 3. Mode 3.

If You, O Lord, should mark transgression, O Lord, who would stand? For there is forgiveness with You. [SAAS]

I glorify the might of the Father and the Son and the power of the Holy Spirit, the undivided, uncreated Godhead, the consubstantial Trinity that reigns to the ages of ages. [HC]

Sticheron 4. Mode 3.

Because of Your law, O Lord, I waited for You; my soul waited for Your word. My soul hopes in the Lord. [SAAS]

We worship your precious cross, O Christ, and praise and glorify your resurrection, for by your wounds we have all been healed. [HC]

For the Evangelist.

From Menaion - - -

Mode 1. For the celestial orders.

From the morning watch until night; from the morning watch until night, let Israel hope in the Lord. [SAAS]

Let us believers extol now in hymns of worthy praise * St. Mark the wise Disciple, the great patron of Egypt, * for he wrote down the Gospel inspired by God. * Let us piously say to him, * "As an Apostle, by prayers and teachings guide * one and all to truly tranquil life." [SD]

For with the Lord there is mercy, and with Him is abundant redemption; and He shall redeem Israel from all his transgressions. [SAAS]

Let us believers extol now in hymns of worthy praise * St. Mark the wise Disciple, the great patron of Egypt, * for he wrote down the Gospel inspired by God. * Let us piously say to him, * "As an Apostle, by prayers and

teachings guide * one and all to truly tranquil life." [SD]

Praise the Lord, all you Gentiles; praise Him, all you peoples. [SAAS]

You were the travel companion of Chosen Vessel Paul. * You went through all the land of Macedonia with him. * And when you got to Rome you indeed became Peter's sweetest interpreter. * Then you contested in Egypt worthy of God, * and reposed there, wise Evangelist Mark. [SD]

For His mercy rules over us; and the truth of the Lord endures forever. [SAAS]

O Mark, you drenched parched and dry souls with the persuasive words * of the all-holy Gospel, as with bright glowing showers. * And therefore Alexandria joins us today * in this festive observance of * your holy memory; and she rightly extols * your holy relics, which she venerates. [SD]

Glory.

From Menaion - - -

Mode pl. 2.

Grace was poured upon your lips, O Apostle Mark, and you became a shepherd of the Church of Christ, teaching the reasonable sheep to believe in the Trinity, coessential, in one Divinity. [SD]

Both now.

From Pentecostarion - - -

Mode 3.

How can we not marvel at your theandric childbirth, O most reverend Maid? For while having had no spousal congress, all-blameless one, you gave birth unto a Son unfathered in the flesh, Who had, unmothered, been begotten of the Father before all ages. He in no way underwent any change, intermingling

or division; but He preserved each nature's distinct identity in its totality. Therefore, O Virgin Mother and Lady, entreat Him for the salvation of the souls of those confessing you, in Orthodox manner, to be Theotokos. [SD]

DEACON *(in a low voice)*

Let us pray to the Lord.

PRIEST *(in a low voice)*

Prayer of the Entrance

At evening, at morning and at midday we praise, bless and give thanks, and we pray to you, Master of all things, Lord who love mankind: Direct our prayer before you like incense, and do not incline our hearts to words or thoughts of evil, but deliver us from all that hunt down our souls. For our eyes look to you, O Lord, our Lord, and we have hoped in you.

DEACON

Wisdom. Arise.

CLERGY AND PEOPLE

Mode 2.

Gladsome light of holy glory of the holy, blessed, heavenly, immortal Father, O Jesus Christ: arriving at the hour of sunset and having seen the evening light, we praise the Father, Son, and Holy Spirit, God. It is worthy for You to be praised at all times with happy voices, O Son of God and Giver of life; * and therefore the world glorifies You. [SD]

DEACON

The evening Prokeimenon.

CHOIR

Prokeimenon. Grave Mode.

Our God: both in heaven and on earth, all things whatsoever He wills, He does. [SAAS]

Verse: *In the exodus of Israel from Egypt, the house of Jacob from a foreign people.*

Our God: both in heaven and on earth, all things whatsoever He wills, He does.

Verse: *The sea saw them and fled, the Jordan turned back.*

Our God: both in heaven and on earth, all things whatsoever He wills, He does.

Verse: *What is it to you, O Sea, that you fled, and to you, O Jordan, that you turned back?*

Our God: both in heaven and on earth, all things whatsoever He wills, He does.

DEACON

Let us all say with all our soul and with all our mind, let us all say.

(Lord, have mercy.)

Lord almighty, God of our fathers, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy.)

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

READER

O Lord, keep us this evening without sin. Blessed are you, O Lord, God of our fathers, and praised and glorified is your name to the ages. Amen. O Lord, let your mercy be upon us for we have set our hope in you. Blessed are you, O Lord, teach me

your commandments. Blessed are you,
Master, grant me understanding of your
commandments. Blessed are you, Holy One,
enlighten me with your commandments.
Lord, your mercy is forever. Do not despise
the works of your hands. To you is due praise,
to you is due song, to you is due glory, to the
Father and the Son and the Holy Spirit, now
and forever and to the ages of ages. [HC]

(Amen.)

DEACON

Let us complete our evening prayer to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole evening may be perfect,
holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a
guardian of our souls and bodies, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and
transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for
our souls, and for peace for the world, let us
ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time
of our life in peace and repentance, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our
life, peaceful, without shame and suffering,
and for a good defense before the awesome
judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos and
ever-virgin Mary, with all the saints, let us
commend ourselves and one another and our
whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love
mankind, and to You we offer glory, to the
Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever, and to the ages of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST *(in a low voice)*

Lord our God, who bowed the heavens and came
down for the salvation of the human race, look upon
your servants and upon your inheritance, for to you,
the fearful Judge who love mankind, your servants
have bowed their heads and inclined their necks, not
waiting for any human help, but awaiting your mercy
and looking for your salvation. Guard them at every
moment, during both the present evening and the
approaching night, from every foe, from every hostile
operation of the devil and from vain thoughts and evil
desires.

PRIEST

May the might of your kingdom be
blessed and glorified, of the Father and the

Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Pentecostarion - - -

CHOIR

Aposticha.

Mode 3.

By your passion, O Christ, you have darkened the sun. By your resurrection, you have given all things light. Accept our evening hymn, O lover of mankind. [HC]

From Pentecostarion - - -

Stichera of Pascha.

Mode pl. 1.

Verse 1: *Let God arise, and let His enemies be scattered, and let those who hate Him flee from before His face.*

Today a sacred Pascha has been revealed to us; a Pascha new and holy, a Pascha mystical, a Pascha all-venerable, Pascha, the Redeemer Christ himself; a Pascha that is blameless, a Pascha that is great, a Pascha of believers, a Pascha that has opened for us the gates of Paradise, a Pascha that sanctifies believers all. [SD]

Verse 2: *As smoke vanishes, so let them vanish, as wax melts before the fire.*

Come now from that sight, O you women and heralds of good news, and say to Zion, "Receive from us the joyful tidings of the Resurrection of Christ. O Jerusalem, be exultant, dance and leap for joy, for you have witnessed Christ the King coming forth as a Bridegroom from the sepulcher." [SD]

Verse 3: *So shall the sinners perish from the face of God. And let the righteous be glad.*

The myrrh-bearing women at dawn very early, standing outside the tomb of the Giver-

of-Life, found an Angel who was seated upon the stone. And the Angel addressed them, and this is what he said, "Why do you seek among the dead the One who is alive? Why do you grieve as though corruptible the Incorrupt? So go back and proclaim it to His Disciples." [SD]

Verse 4: *This is the day the Lord made; let us greatly rejoice and be glad therein.*

Pascha of delight! Pascha, the Lord's Pascha! A Pascha all venerable has risen for us. Pascha! With joy let us embrace one another. Pascha, the ransom from sorrow! Today from the sepulcher Christ emerged resplendently as from a bridal chamber, and the women He filled with joy, saying, "Proclaim this to the Apostles." [SD]

Glory. **For the Evangelist.**

From Menaion - - -

Mode pl. 4.

Come all, and with psalms and hymns let us extol Mark, that herald of the heavenly revelation, that oracle of the Gospel. He was like a river in the spiritual Garden of Eden, irrigating souls like fields with heavenly showers, and making them bear fruit for Christ God, who by the intercessions of this Evangelist grants to everyone forgiveness and the great mercy. [SD]

Both now. **Of Pascha.**

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 1.

It is the day of the Resurrection. Let us shine brightly for the festival, and also embrace one another. Brethren, let us say even to those who hate us, "Let us forgive everything for the Resurrection." And thus let us cry aloud, "Christ is risen from the dead,

by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life." [SD]

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

For the Evangelist.

From Menaion ---

Mode 4. Come quickly.

St. Peter's companion and sacred partner were you, * and servant of Christ the Logos and His herald most wise, O holy Apostle Mark. * You, O inspired mystic of the heavens, recorded * for all of us the Savior's most divine holy Gospel. * Therefore, O Evangelist, we lovingly honor you. [SD]

Mode pl. 1.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life. [GOA]

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages. *(Amen.)*

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

READER

Amen.

Be illumined, illumined, O New Jerusalem; * for the glory of the Lord has arisen over you. * Dance now for joy, O Zion, and exult. * And you be merry, O pure Theotokos, * at the arising of the One you bore.

Christ is risen from the dead, by death trampling down upon death, and to those in the tombs He has granted life.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, *(local patron saint);* of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, the holy and glorious Apostle and Evangelist Mark, whose memory we celebrate, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Let us forgive everything for the Resurrection, And thus let us cry aloud:

Christ is risen!

PEOPLE

Truly He is risen!

PRIEST

Christ is risen!

PEOPLE

Truly He is risen!

PRIEST

Christ is risen!

PEOPLE

Truly He is risen!

PRIEST

Glory to His holy Resurrection on the
third day!

PEOPLE

We worship His Resurrection on the third
day!

PRIEST

Christ is risen from the dead, by death
trampling down upon death, and to those in
the tombs He has granted life.

PEOPLE

Truly the Lord is risen!